



【Sa mga Dayuhan na naninirahan sa Yamaguchi Prefecture】

Libreng abiso tungkol sa pagbabakuna laban sa impeksyon sa coronavirus
Ang pagbabakuna ay para rin sa mga dayuhan. Libre walang bayad.

Daloy ng pagbabakuna

(1) Ang pag-abiso sa pagbabakuna (injection tiket , slip ng pagsusuri atbp.) Ay ipapadala sa pamamagitan ng koreo mula sa munisipalidad.

Ang oras ng abiso at ang oras ng pagbabakuna ay magkakaiba depende sa munisipalidad.
Mangyaring itagong mabuti ang natanggap na abiso hanggang sa dumating ang pagbabakuna.



Injection tiket

Ang kabuuan ay gawa sa mga sticker.
Mangyaring dalhin ito sa site ng vaccination
nang hindi ito tinatangal.

接種券		予約のみ		新型コロナワクチン 予約接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
券種	2 ワクチン接種 1 回目	券種	1 予約のみ 1 回目	1回目	
請求先	〇〇県〇〇市 123456	請求先	〇〇県〇〇市 123456	接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
券番号	1234567890	券番号	1234567890	2021年	
氏名	厚生 太郎	氏名	厚生 太郎	月 日	
				接種場所	
	OCRライン (18桁)		OCRライン (18桁)		
券種	2 ワクチン接種 2 回目	券種	1 予約のみ 2 回目	2回目	
請求先	〇〇県〇〇市 123456	請求先	〇〇県〇〇市 123456	接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
券番号	1234567890	券番号	1234567890	2021年	
氏名	厚生 太郎	氏名	厚生 太郎	月 日	
				接種場所	
	OCRライン (18桁)		OCRライン (18桁)		
<p>接種を受ける方へ</p> <ul style="list-style-type: none"> ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。 					
氏名		厚生 太郎			
住所		〇〇県〇〇市〇〇 999-99			
生年月日		〇〇年 〇〇月 〇〇日 生			
		〇〇県〇〇市長 日本 一部			

Slip ng pagsusuri

Sumangguni sa pagsasalin ng wikang banyaga, ipinadala mula sa munisipyo,
Punan ang slip ng pagsusuri.
Pagsasalin ng wikang banyaga huwag sulatan
ang sample.

新型コロナワクチン接種の予約済証	
※大枠内にご記入またはチェックを入れてください。	
氏名	姓 名 市 区 町 村
フリガナ	フリガナ
生年月日	年 月 日 性別 年齢 接種前日時点 接種前日時点
<p>新型コロナワクチンの接種を初めて受けますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>接種を受けたことがある場合 1回目: 月 日、2回目: 月 日 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>現時点で住民票のある市町村とクーポン券に記載されている市町村は同じですか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>「新型コロナワクチンの説明書」を読み、効果や副反応などについて理解しましたか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>接種順位の上位となる対象グループに該当しますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>現在、何らかの病気にかかって、治療(投薬など)を受けていますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>病名: <input type="checkbox"/>心臓病 <input type="checkbox"/>腎臓病 <input type="checkbox"/>肝臓病 <input type="checkbox"/>血液疾患 <input type="checkbox"/>血が止まりにくい病気 <input type="checkbox"/>免疫不全 <input type="checkbox"/>その他()</p> <p>治療内容: <input type="checkbox"/>血をサラサラにする薬() <input type="checkbox"/>その他()</p> <p>最近1ヶ月以内に熱が出たり、病気にかかりましたか。病名() <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>今日、体に具合が悪いところがありますか。症状() <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>けいれん(ひきつけ)を起こしたことがありますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>薬や食品などで、重いアレルギー症状(アナフィラキシーなど)を起こしたことがありますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>これまでに予約接種を受けて具合が悪くなったことはありますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>現在妊娠している可能性(生理が予定より遅れているなど)がありますか。または、授乳中ですか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>2週間以内に予約接種を受けましたか。種類() 受けた日() <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p> <p>今日の予約接種について質問がありますか。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ</p>	
以上の関係及び診療の結果、今日の接種は <input type="checkbox"/> 可能 <input type="checkbox"/> 不可	
医師記入欄	本人に対して、接種の効果、副反応及び予約接種後検査結果について、説明した。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ
<p>新型コロナワクチン接種希望書</p> <p>医師の説明を受け、接種の効果や副反応などについて理解した上で、接種を希望します。(<input type="checkbox"/> 接種を希望します <input type="checkbox"/> 接種を希望しません)</p> <p>このことを理解の上、本予約券が市町村、国民健康保険中央会及び国民健康保険団体連合会に提出されることに同意します。</p>	
ワクチン名・ロット番号	接種量
接種場所	接種年月日
医師名	接種済証コード
接種年月日	接種済証コード



Pagbabakuna ng bawat munisipalidad
Nasa kanan ang sobre ng abiso
Mangyaring suriin kasama ang QR
code.



(2) Pewedeng sa telepono o sa internet sa pagbabakuna para sa reserbasyon

* Alituntunin, Magbabakuna sa lungsod kung saan ka nakatira.

Mayroong (indibidwal na pagbabakuna) na inokasyon sa bawat institusyong medikal at (group vaccination) na inokulasyon sa lugar na itinakda ng munisipalidad.

Mangyaring basahin mabuti ang paunawa mula sa munisipyo tungkol sa paraan ng pagpapareserba at ang lugar at oras kung kailan ka makapag-bakuna.

Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring makipag-ugnay sa sentro ng konsulta sa pagbabakuna (kalakip na sheet) ng munisipyo kung saan ka nakatira.





(3) Bago pumunta sa pagbabakuna sagutin ang (slip ng pagsusuri) sa Japanese

Ang sumusunod na impormasyon ay nai-post sa website ng Ministry of Health, Labor and Welfare (impormasyon sa maraming wika tungkol sa pagbabakuna).
Mangyaring mag-access mula sa QR code sa kanan at gamitin ito bilang isang sanggunian para sa pagpunan ng pre-examination slip at vaccination.

- 「Slip ng pagsusuri」 Pagsasalin ng wikang banyaga
 - Gawa ng Pfizer · Description of Moderna vaccination
 - * Mangyaring tiyaking sagutin ang (slip ng pagsusuri) na ipinadala mula sa munisipyo.
- Pagsasalin ng wikang banyaga huwag sulatan o sagutin ang sample.



(4) Magpabakuna (Sa unang beses)



- Tiyaking dalhin ang mga item na nasa sa iyo kapag magpapabakuna ka.
- Kung nakalimutan mo ito, hindi mo magagawang magpatingin sa doctor.

- ① **Injection ticket (tiket sa kupon): Huwag ihiwalay**
- ② **Slip ng pagsusuri: Siguraduhing sulatan nang maaga**
- ③ **Identity verification documents: Residence card, driver's license, health insurance card, etc**



- Tiyaking magsuot ng damit na madaling mailantad ang iyong mga balikat sa pagbabakuna.
- Mangyaring mag-mask.
- Kung mayroon kang isang (notebook sa medisina), mangyaring dalhin ito.



(5) Magpabakuna (Sa pangalawang pagkakataon)



- Kapag nabakuhanan ng bakunang Pfizer : Mga 3 linggo pagkatapos ng unang vaccination
- Kapag nabakuhanan ng bakunang Moderna : Mga 4 na linggo pagkatapos ng unang vaccination
- * Siguraduhing ang vaccine ay parehong bakuna sa unang pagkakataon at sa pangalawang pagkakataon.

Counter ng konsultasyon para sa mga bagong impeksyon sa coronavirus at pagbabakuna



Ito ay isang libreng counter ng konsulta na itinakda ng Yamaguchi Prefecture at ng Yamaguchi International Association.
Kung mayroon kang anumang mga problema o hindi maunawaan, mangyaring huwag mag-atubiling makipag-ugnay sa amin.

>> Kapag sa palagay mo ay nahawahan ka ng isang bagong impeksyon sa coronavirus
Konsultasyon / sentro ng konsulta sa impeksyon sa Coronavirus [Yamaguchi Prefecture]

☎ **#7700 o kaya naman 083-902-2510 (24 hours a day, 20 ang mga wika)**

- * Kung mayroon kang sintomas ng hinihinalang impeksyon tulad ng lagnat o ubo, pigilan ang paglabas, Mangyaring makipag-ugnay sa iyong GP o consultation / consultation center.



>>Kapag nais mong kausapin ang isang parmasyutiko tungkol sa pagbabakuna

Coronavirus Infectious Disease Vaccination Specialised Consultation Center [Yamaguchi Prefecture]

☎ **083-902-2277 (24 hours a day, 20 ang mga wika)**



>>At iba pa, kung may konsulta maliban sa nabanggit

Yamaguchi Foreigner General Counselling Center [Yamaguchi International Association]

☎ **083-995-2100 (Martes~Sabado 8:30~17:15, 20 ang mga wika)**

yiea.soudan1

yiea.soudan21

